

RAUCH

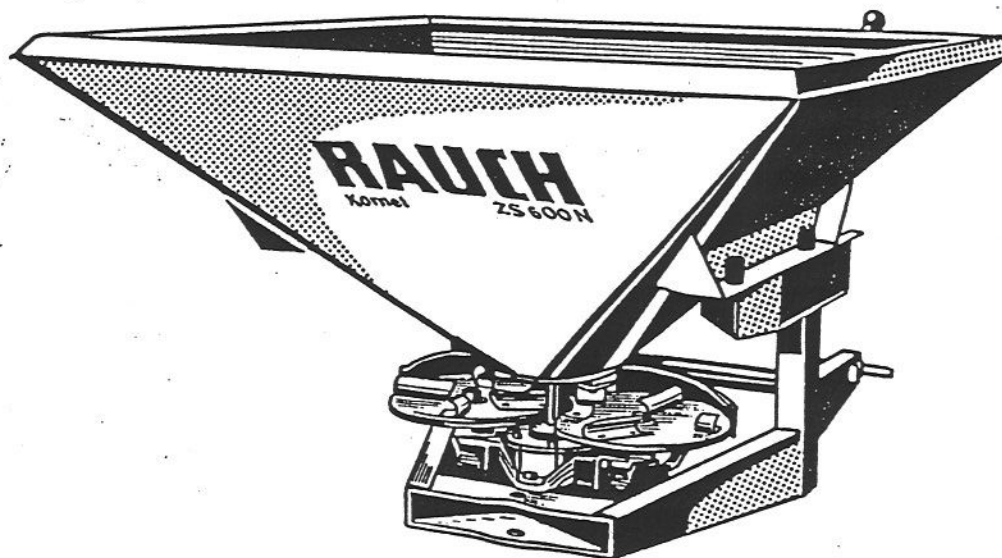
Ersatzteilliste
Pièces de rechange
Spare parts list

Zweischeiben -
Düngerstreuer

Distributeur
d'engrais
centrifuge

Twin-disc
fertilizer
spreader

Komet **ZSN**
Comete



ZS450N - ZS1000N



RAUCH Landmaschinenfabrik GmbH
Landstraße 14
D-76547 Sinzheim

Telefon: +49 7221/985-0
Telefax: +49 7221/985-200
E-Mail: info@rauch.de
www.rauch.de

▶ **Fragen zur Streutechnik**

RAUCH-Testhalle
Victoria-Boulevard E 200
77826 Rheinmünster-Söllingen

Telefon: +49 7221/9471-2111 oder -2112
Telefax: +49 7221/985-205
E-Mail: testhalle@rauch.de

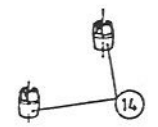
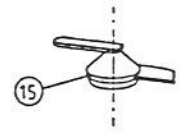
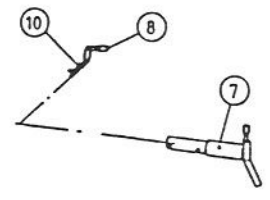
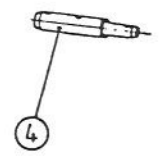
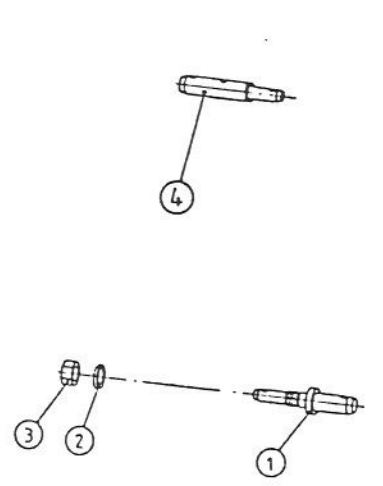
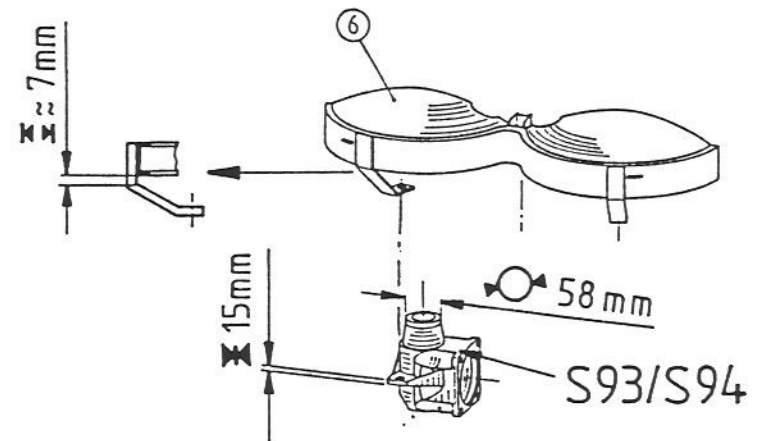
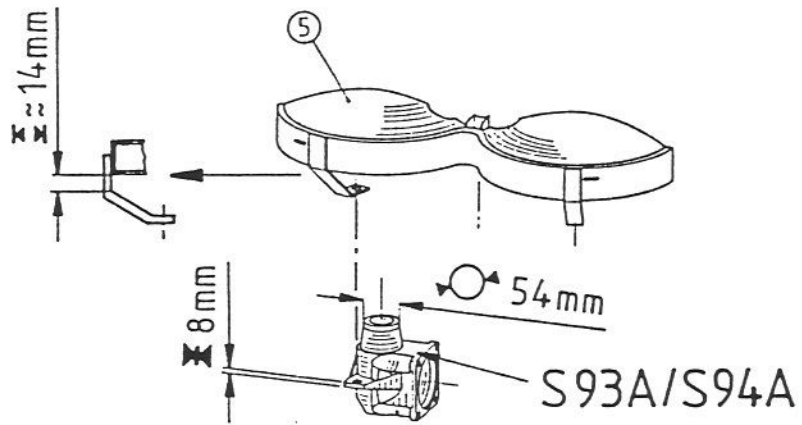
▶ **Fragen zur Maschinentechnik**

RAUCH-Servicezentrum/Kundendienst

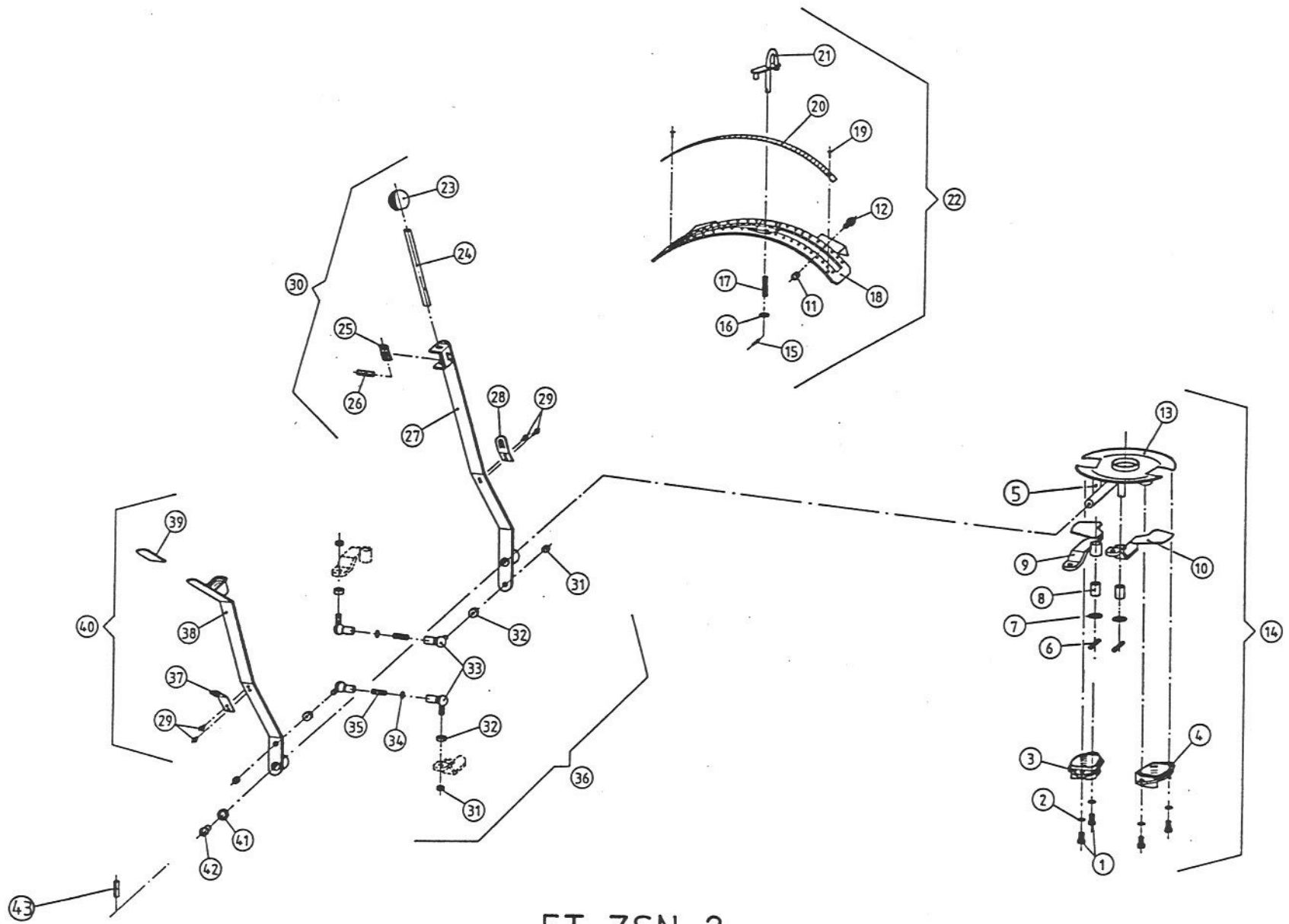
Telefon: +49 7221/985-250
Telefax: +49 223/985-203
E-Mail: service@rauch.de

▶ **Ersatzteilservice**
















Telefon: +49 7221/985-147 / -146 / -145
Telefax: +49 223/985-203
E-Mail: ersatz@rauch.de

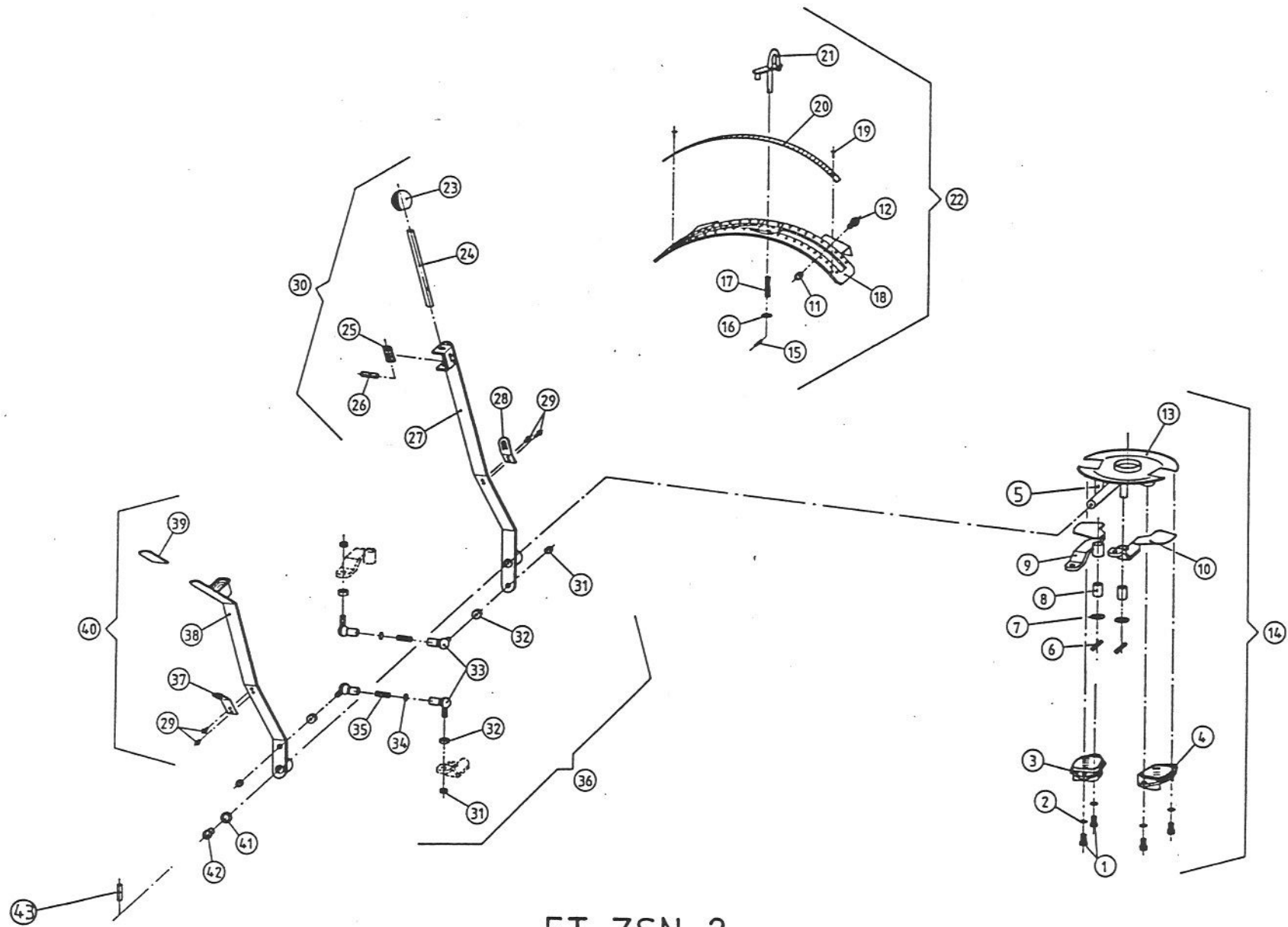


ET-ZSN-1

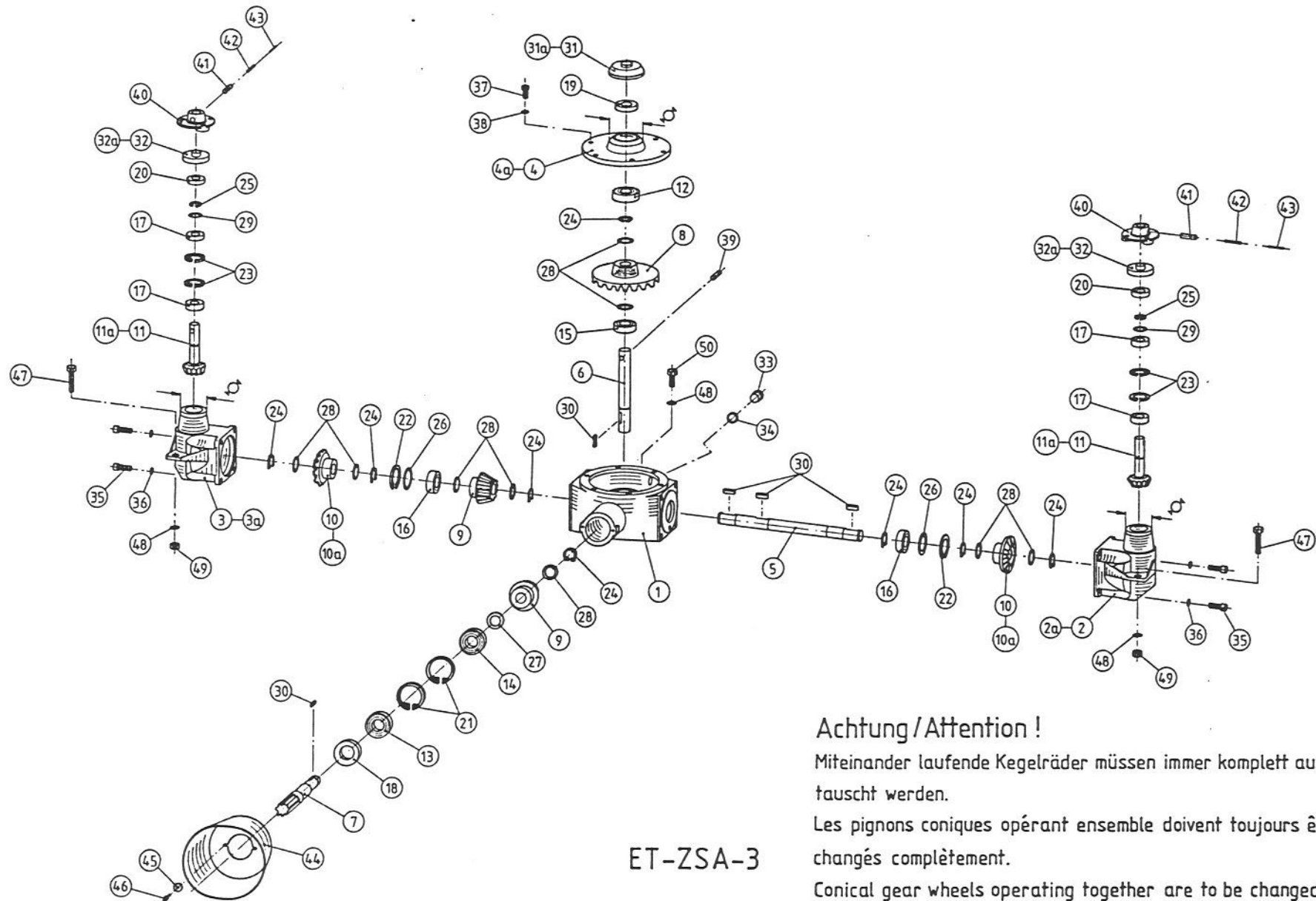


ET-ZSN-2

Ersatzteilliste			Liste de pièces de rechange			Spare parts list	
Zweischeiben-Düngerstreuer Kommet ZS 450 N/600 N/800 N/1000 N			Distributeur d'engrais centrifuge Comete ZS 450 N/600 N/800 N/1000 N			Twin-disc fertilizer spreader Comete ZS 450 N/600 N/800 N/1000 N	
Gruppe: Verstellereinrichtung, Trichterboden			Groupe: Commandes			Group: Adjustment device hopper bottom	
Bild zur Liste:/Illustration de liste:/Illustration to list: ET - ZSN - 2							
Bild III. III.	Best-Nr. No. de cde Order-No.	St. Qté Qty	Serien-Nr., Datum, Typ No. de série, date, type Series-No., date, type	Maße, Größe DIN, etc. Mesures, grandeur, etc. Measurements, size, etc.	Bezeichnung	Désignation	Description
1	04258-00	4		M 8 x 16 DIN 933 - A2	Skt.-Schraube	Vis H	Hexagon screw
2	02118-00	4		A 10,5 DIN 125 - A2	Scheibe	Rondelle plate	Flat washer
3	03063-00	1			Auslauf	Guide de vanne	Shut-off guide
4	03064-00	1			Auslauf	Guide de vanne	Shut-off guide
5	7962	2			Lagerbolzen	Axe	Clevis pin
6	00322-00	2		5 x 24 DIN 1481	Spannstift	Goupille élastique	Roll pin
7	02023-00	2		 16,3/Ø 31,5 x 1,25	Tellerfeder	Rondelle élastique	Disc spring
8	02018-00	2			Buchse	Douille entretoise	Bush
9	03065-00	1			Schieber mit Buchse	Vanne + entretoise	Shut-off slide + bush
10	03066-00	1			Schieber mit Buchse	Vanne + entretoise	Shut-off slide + bush
11	00175-00	2		M 8 DIN 934 - A2	Skt.-Mutter	Ecrou H	Hexagon nut
12	02064-00	2		M 8 x 14 DIN 603 - A2	Flachrundschrabe	Vis J	Cup square bolt
13	7952	1			Trichterboden	Embase de la trémie	Hopper bottom
14	-	1		  1 → 10, 13	Trichterboden kpl.	Embase complète	Hopper bottom complete
15	00188-00	1		3 x 14 DIN 1481	Spannstift	Goupille élastique	Roll pin
16	02039-00	1		A 8,4 DIN 125	Scheibe	Rondelle plate	Flat washer
17	02038-00	1		 10 x 1,25 x 45	Druckfeder	Ressort de pression	Pressure spring
18	-	1			Verstellsegment mit Anschlag- platte	Secteur	Segmented scale with lever stop plate
19	02311-00	2		Ø 4,0 x 7,9-AlMg 5	Blindniet	Rivet	Rivet
20	02036-00	1			Skala 1 - 39	Plaque graduée 1 - 39	Scale 1- 39
21	02034-00	1			Anschlaggriff	Butée	Grip for lever stop
22	7704	1		  11,12,15 → 21	Verstellsegment kpl.	Secteur complet	Scale assembly
23	02045-00	1		Ø 50	Kugelknopf	Boule poignée	Ball knobs
24	02044-00	1			Zugstab	Verrou	Coupler shaft
25	02043-00	1		 17 x 2 x 70 verz.	Druckfeder	Ressort de pression	Pressure spring
26	02042-00	1		5 x 40 DIN 1481-verz.	Spannstift	Goupille élastique	Roll pin
27	-	1		  27 → 29	Verstellhebel	Levier long	Shut-off lever long
28	03072-00	1			Flachfeder	Ressort d'arrêt	Ratched spring
29	02046-00	4		6 x 12 DIN 660	Halbrundniet	Rivet tête ronde	Round head rivet
30	7702	1		  23 → 29	Verstellhebel kpl.	Levier long complet	Shut-off lever long cpl.
31	02056-00	4		M 10 DIN 934-6 verz.	Skt.-Mutter	Ecrou H	Hexagon nut



ET-ZSN-2



ET-ZSA-3

Achtung / Attention !

Miteinander laufende Kegelräder müssen immer komplett ausgetauscht werden.

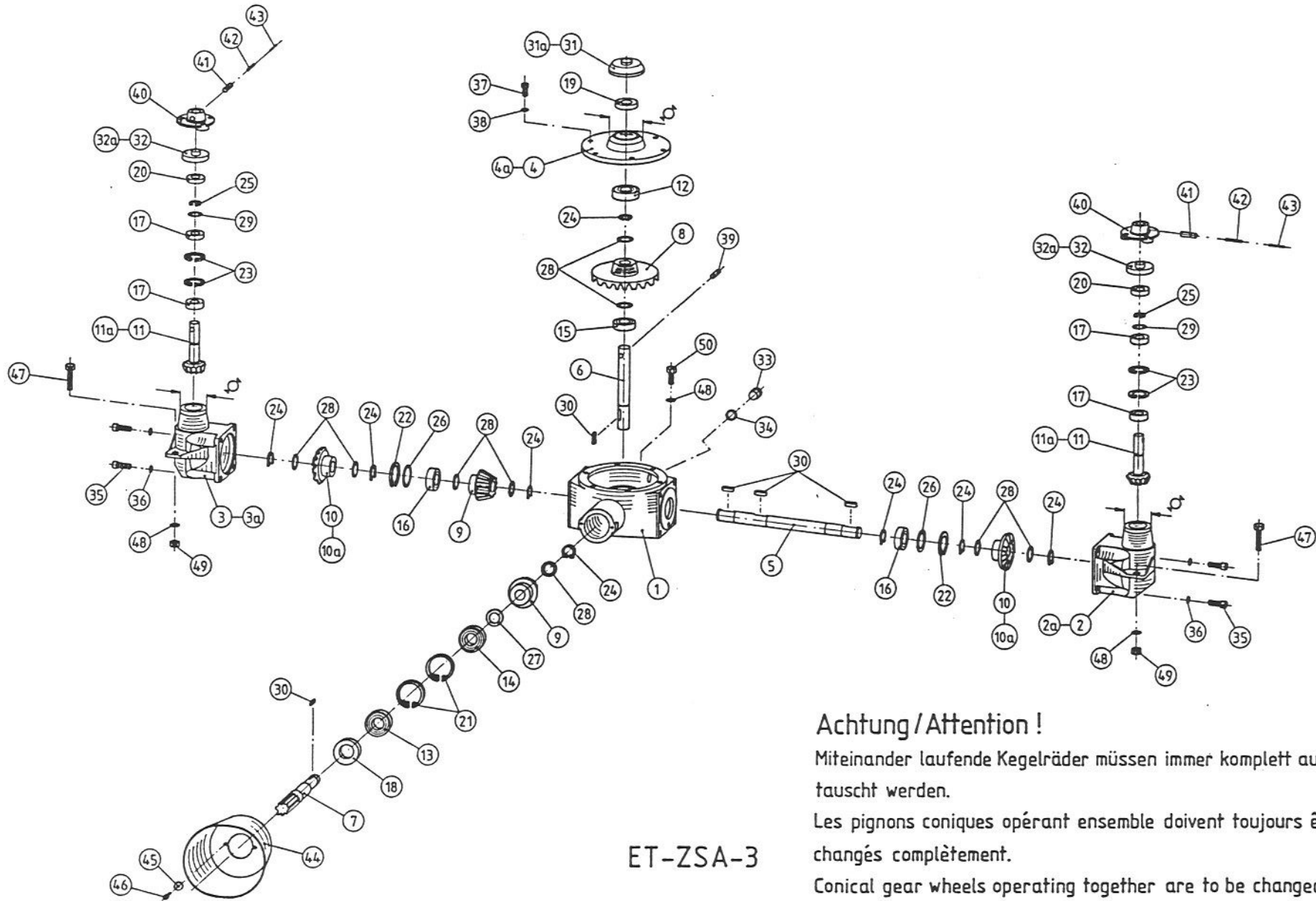
Les pignons coniques opérant ensemble doivent toujours être changés complètement.

Conical gear wheels operating together are to be changed completely

Ersatzteilliste	Liste de pièces de rechange	Spare parts list
Zweischeiben-Düngerstreuer Komat ZS 450 N/600 N/800 N/1000 N	Distributeur d'engrais centrifuge Comete ZS 450 N/600 N/800 N/1000 N	Twin-disc fertilizer spreader Comete ZS 450 N/600 N/800 N/1000 N
Gruppe: Getriebe	Groupe: Carter d'entraînement	Group: Gearbox

Bild zur Liste:/Illustration de liste:/Illustration to list: ET - ZSA - 3

Bild Ill.	Best-Nr. No. de cde Order-No.	St. Qté	Serien-Nr., Datum, Typ No. de série, date, type	Maße, Größe DIN, etc. Mesures, grandeur, etc. Measurements, size, etc.	Bezeichnung	Désignation	Description
-	03028-00	1	ZS, ZSN, ZSA		Getriebe kpl. mit Naben	Carter complet	Gearbox complete
1	03029-00	1		S 91	Mittelgehäuse	Carter central nu	Main gearbox housing
2	03030-00	1	→ 08.88	S 94A, 54	Seitengehäuse	Palier latéral	Side gearbox housing
2a	-	1	→ 07.88	S 94, 58	Seitengehäuse	Palier latéral	Side gearbox housing
3	03031-00	1	→ 08.88	S 93A, 54	Seitengehäuse	Palier latéral	Side gearbox housing
3a	-	1	→ 07.88	S 93, 58	Seitengehäuse	Palier latéral	Side gearbox housing
4	03032-00	1	→ 30631	S 134 A, 74	Deckel	Couvercle	Gearbox cover
4a	03033-00	1	→ 30630	S 134, 88	Deckel	Couvercle	Gearbox cover
5	03034-00	1			Querwelle	Abre transversal	Cross shaft
6	03035-00	1			Rührwerkswelle	Abre vertical	Stirrer-head drive shaft
7	03036-00	1			Antriebswelle	Abre d'entraînement	Input shaft
8	03037-00	1		Z = 30	Tellerrad	Couronne dentée	Crown wheel
9	03038-00	2		Z = 13	Kegelrad	Pignon conique	Conical gear wheel
10	02074-00	2	→ 30724	Z=20 10a & 11a	Kegelrad*	Pignon conique*	Conical gear wheel*
10a	03039-00	2	→ 30725	Z = 20	Kegelrad*	Pignon conique*	Conical gear wheel*
11	02075-00	2	→ 30724	Z=11 10a & 11a	Kegelrad*	Pignon arbre*	Pinion gear wheel*
11a	03040-00	2	→ 30725	Z = 11	Kegelrad*	Pignon arbre*	Pinion gear wheel*
12	02076-00	1		6305 2 RS 1	Rillenkugellager	Roulement	Bearing
13	02077-00	1		6206 2 RS 1	Rillenkugellager	Roulement	Bearing
14	02078-00	1		6206	Rillenkugellager	Roulement	Bearing
15	02079-00	1		6205 2 RS 1	Rillenkugellager	Roulement	Bearing
16	02080-00	2		6205	Rillenkugellager	Roulement	Bearing
17	02081-00	4		6004 Z	Rillenkugellager	Roulement	Bearing
18	02082-00	1		B 35x62x12 SL DIN 3760	Wellendichtring	Bague d'étanchéité	Oil seal
19	03041-00	1		B 25x52x10 SL DIN 3760	Wellendichtring	Bague d'étanchéité	Oil seal
20	02083-00	2		B 20x42x7 SL DIN 3760	Wellendichtring	Bague d'étanchéité	Oil seal
21	02085-00	2		62 x 2 DIN 472	Sicherungsring	Circlip	Retaining ring
					*Die Kegelräder laufen nur wie folgt zusammen:	*Les pignons coniques ne fonctionnent ensemble que:	*The conical gear wheels only function as follows:
					10 mit 11 &	10 avec 11 &	10 with 11 &
					10 a mit 11a	10 a avec 11a	10 a with 11a



ET-ZSA-3

Achtung / Attention !




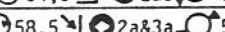



Miteinander laufende Kegelräder müssen immer komplett ausgetauscht werden.

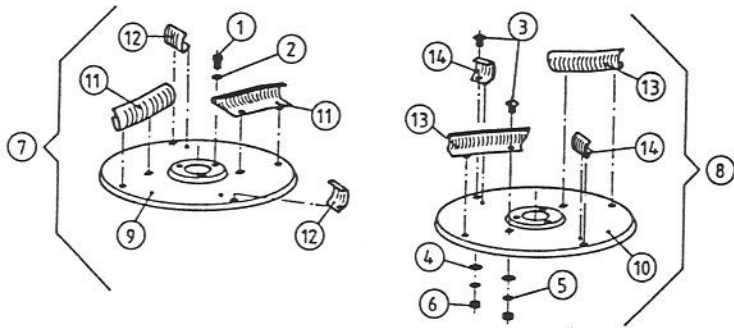
Les pignons coniques opérant ensemble doivent toujours être changés complètement.

Conical gear wheels operating together are to be changed completely.

Ersatzteilliste	Liste de pièces de rechange	Spare parts list
Zweischeiben-Düngerstreuer Komet ZS 450 N/600 N/800 N/1000 N	Distributeur d'engrais centrifuge Comete ZS 450 N/600 N/800 N/1000 N	Twin-disc fertilizer spreader Comete ZS 450 N/600 N/800 N/1000 N
Gruppe: Getriebe	Groupe: Carter d'entraînement	Group: Gearbox

Bild zur Liste:/Illustration de liste:/Illustration to list: ET - ZSA - 3

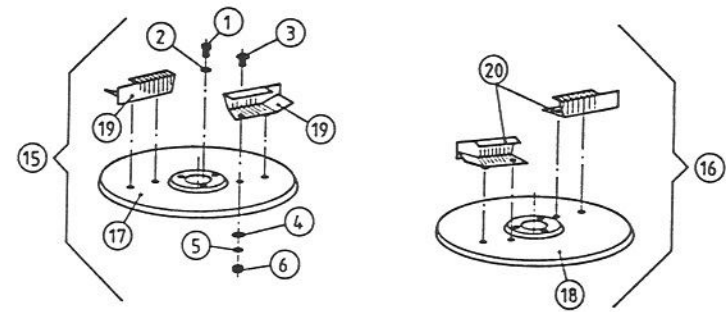
Bild Ill. Ill.	Best.-Nr. No. de cde Order-No.	St. Qté Qty	Serien-Nr., Datum, Typ No. de série, date, type Series-No., date, type	Maße, Größe DIN, etc. Mesures, grandeur, etc. Measurements, size, etc.	Bezeichnung	Désignation	Description
22	02086-00	2		52 x 2 DIN 472	Sicherungsring	Circlip	Retaining ring
23	02087-00	4		42 x 1,75 DIN 472	Sicherungsring	Circlip	Retaining ring
24	02088-00	8		25 x 2 Sd DIN 471	Sicherungsring	Segment d'arrêt	Retaining ring
25	02089-00	2		20 x 1,75 DIN 471	Sicherungsring	Segment d'arrêt	Retaining ring
26	02155-00	2	Satz/jeu/set	Ø 42/Ø 52 x 0,1-0,5	Distanzscheibe	Rondelle d'épaisseur	Shim ring
27	02094-00	1	Satz/jeu/set	Ø 25/Ø 40 x 0,1-1,0	Distanzscheibe	Rondelle d'épaisseur	Shim ring
28	02090-00	5	Satz/jeu/set	Ø 25/Ø 35 x 0,1-1,0	Distanzscheibe	Rondelle d'épaisseur	Shim ring
29	02154-00	2	Satz/jeu/set	Ø 20/Ø 28 x 0,1-0,5	Distanzscheibe	Rondelle d'épaisseur	Shim ring
30	02091-00	5		A 8 x 7 x 30 DIN 6885	Paßfeder	Clavette	Key
31	03042-00	1	→ 30631		Abdeckung	Défecteur	Shield
31a	03043-00	1	→ 30630		Abdeckung	Défecteur	Shield
32	03044-00	2	→ 08.88		Abdeckung	Défecteur	Shield
32a	02093-00	2	→ 07.88		Abdeckung	Défecteur	Shield
33	02095-00	1		AM18x1,5 DIN 7604-MS58	Verschlußschraube	Bouchons filetés léger	Hexagon head pipe plug
34	02096-00	1		18x24 x 1,5 DIN 7603-A	Dichtring	Joint	Sealing ring
35	02097-00	8		M 10 x 30 DIN 912-8.8	Zylinderschraube	Vis CHc	Hexagon socket head cap screw
36	00262-00	8		B 10 DIN 127	Federring	Rondelle ressort	Spring washer
37	02099-00	6		M 8 x 20 DIN 933-8.8	Skt.-Schraube	Vis H	Hexagon screw
38	02100-00	6		B 8 DIN 127	Federring	Rondelle ressort	Spring washer
39	02106-00	1		10h 11 x 40 DIN 7-8.8	Zylinderstift	Goujon	Parallel pin
40	03045-00	2		S 139 3 x M 8	Nabe	Moyeu	Hub for disc
41	02103-00	2		8 x 36 DIN 1481	Spannstift	Goupille élastique	Roll pin
42	02104-00	2		5 x 36 DIN 1481	Spannstift	Goupille élastique	Roll pin
43	02105-00	2		3 x 36 DIN 1481	Spannstift	Goupille élastique	Roll pin
44	12047-00	1	 ZS 600 N-ZS 1000 N		Schutztopf	Bol protecteur	Safety shield
44	03110-45	1	 ZS 450 N		Schutztopf	Bol protecteur	Safety shield
45	21019-00	2		Ø 6,5/Ø 22 x 1,5-A2	Scheibe	Rondelle plate	Flat washer
46	05107-00	2		M 6 x 12 DIN 933-A2	Skt.-Schraube	Vis H	Hexagon screw
47	03047-00	2		M 12 x 50 DIN 601-4.6	Skt.-Schraube	Vis H	Hexagon screw
48	00261-00	3		B 12 DIN 127	Federring	Rondelle ressort	Spring washer
49	02109-00	2		M 12 DIN 555	Skt.-Mutter	Ecrou H	Hexagon nut
50	02108-00	1		M 12 x 30 DIN 601-4.6	Skt.-Schraube	Vis H	Hexagon screw
-	-	1 Ltr.		HD 140	Getriebeöl	Huile pour carter	Gearbox oil



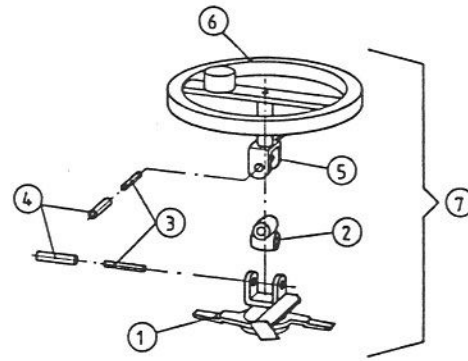
Normalwurfscheibe / Disque normal / Normal disc

Fahrtrichtung
 Sens de marche
 Direction of travel

ET-ZSA-4



Spätdüngungswurfscheibe / Disque d'épandage tardif / Late top dressing disc



ET-ZSA-12

Zweischeiben-Düngerstreuer
Komet ZS 450 N/600 N/800 N/1000 N

Distributeur d'engrais centrifuge
Comete ZS 450 N/600 N/800 N/1000 N

Twin-disc fertilizer spreader
Comete ZS 450 N/600 N/800 N/1000 N

Verzeichnis aller Teilnummern

Index numérique

Numerical index

Nr.	Bild Rep. Fig.	Seite Page	Nr.	Bild Rep. Fig.	Seite Page	Nr.	Bild Rep. Fig.	Seite Page	Nr.	Bild Rep. Fig.	Seite Page	Nr.	Bild Rep. Fig.	Seite Page	Nr.	Bild Rep. Fig.	Seite Page	Nr.	Bild Rep. Fig.	Seite Page
7101	40	7	02064-00	3	15	03021-00	14	15	04109-00	-	3									
7102	30	5	02074-00	10	9	03022-00	15	15	04258-00	1	5									
7704	22	5	02075-00	11	9	03023-00	16	15	04258-00	1	15									
7806	-	3	02076-00	12	9	03024-00	17	15	05107-00	46	11									
7807	-	3	02077-00	13	9	03025-00	18	15	12047-00	44	11									
7808	-	3	02078-00	14	9	03026-00	19	15	21019-00	45	11									
7809	-	3	02079-00	15	9	03027-00	20	15												
7811	-	3	02080-00	16	9	03028-00	-	9												
7952	13	5	02081-00	17	9	03029-00	1	9												
7953	4	3	02082-00	18	9	03030-00	2	9												
7954	1	3	02083-00	20	9	03031-00	3	9												
7958	6	3	02085-00	21	9	03032-00	4	9												
7962	5	5	02086-00	22	11	03033-00	4a	9												
8307	-	3	02087-00	23	11	03034-00	5	9												
8308	-	3	02088-00	24	11	03035-00	6	9												
600131	7	17	02089-00	25	11	03036-00	7	9												
00158-00	39	7	02090-00	28	11	03037-00	8	9												
00175-00	11	5	02091-00	30	11	03038-00	9	9												
00175-00	6	15	02093-00	32a	11	03039-00	10a	9												
00188-00	15	5	02094-00	27	11	03040-00	11a	9												
00226-00	10	3	02095-00	33	11	03041-00	19	9												
00261-00	48	11	02096-00	34	11	03042-00	31	11												
00262-00	36	11	02097-00	35	11	03043-00	31a	11												
00322-00	6	5	02099-00	37	11	03044-00	32	11												
00370-00	3	3	02100-00	38	11	03045-00	40	11												
00371-00	2	3	02103-00	41	11	03047-00	47	11												
02018-00	8	5	02104-00	42	11	03052-00	7	3												
02023-00	7	5	02105-00	43	11	03053-00	8	3												
02034-00	21	5	02106-00	39	11	03054-00	5	3												
02036-00	20	5	02108-00	50	11	03057-00	14	3												
02038-00	17	5	02109-00	49	11	03058-00	15	3												
02039-00	16	5	02118-00	2	5	03063-00	3	5												
02042-00	26	5	02118-00	4	15	03064-00	4	5												
02043-00	25	5	02154-00	29	11	03065-00	9	5												
02044-00	24	5	02155-00	26	11	03066-00	10	5												
02045-00	23	5	02275-00	41	7	03072-00	28	5												
02046-00	29	5	02276-00	42	7	03074-00	36	7												
02051-00	37	7	02311-00	19	5	03095-00	1	17												
02054-00	33	7	03014-00	7	15	03096-00	2	17												
02055-00	32	7	03015-00	8	15	03097-00	3	17												
02056-00	31	5	03016-00	9	15	03098-00	4	17												
02057-00	34	7	03017-00	10	15	03099-00	5	17												
02058-00	35	7	03018-00	11	15	03100-00	6	17												
02062-00	43	7	03019-00	12	15	03110-45	44	11												
02064-00	12	5	03020-00	13	15	04101-00	2	15												
						04101-00	5	15												

AUSZUG AUS UNSEREN GARANTIEBEDINGUNGEN

RAUCH-Produkte werden nach modernen Fertigungsmethoden und mit größter Sorgfalt hergestellt und unterliegen zahlreichen Kontrollen.

Deshalb leistet RAUCH 12 Monate Garantie, wenn nachfolgende Bedingungen erfüllt sind:

1. Die Garantie beginnt mit dem Datum des Kaufs.
2. Die Garantie umfaßt Material- oder Fabrikationsfehler. Für Fremderzeugnisse (Hydraulik, Elektronik) haften wir nur im Rahmen der Gewährleistung des jeweiligen Herstellers. Während der Garantiezeit werden Fabrikations- und Materialfehler kostenlos behoben durch Ersatz oder Nachbesserung der betreffenden Teile. Andere, auch weitergehende Rechte, wie Ansprüche auf Wandlung, Minderung oder Ersatz von Schäden, die nicht am Liefergegenstand entstanden sind, sind ausdrücklich ausgeschlossen. Die Garantieleistung erfolgt durch autorisierte Werkstätten, durch die RAUCH-Werksvertretung oder das Werk.

3. Von den Garantieleistungen ausgenommen sind Folgen natürlicher Abnutzung, Verschmutzung, Korrosion und alle Fehler, die durch unsachgemäße Handhabung sowie äußere Einwirkung entstanden sind. Bei eigenmächtiger Vornahme von Reparaturen oder Änderungen des Originalzustandes entfällt die Garantie. Der Ersatzanspruch erlischt, wenn keine RAUCH-Original-Ersatzteile verwendet wurden.

Garantieansprüche müssen spätestens innerhalb 30 Tagen nach Eintritt des Schadens beim Werk geltend gemacht sein. Kaufdatum und Maschinenummer angeben.

Reparaturen, für die Garantie geleistet wird, dürfen von der autorisierten Werkstatt erst nach Rücksprache mit RAUCH oder deren offizieller Vertretung durchgeführt werden.

Durch Garantiearbeiten verlängert sich die Garantiezeit nicht.

EXTRAIT DE NOS CONDITIONS DE GARANTIE

Les produits RAUCH sont manufacturés selon de méthodes modernes de production et avec beaucoup de soin et ils sont contrôlés plusieurs fois.

C'est pourquoi nous garantissons notre matériel durant une année sous les conditions suivantes:

1. La garantie commence avec le jour de l'achat.
2. La garantie implique les défauts de matériel et de fabrication. Le matériel qui n'est pas de notre fabrication, tel que systèmes hydrauliques, électroniques, etc. est garanti dans la mesure où nos fournisseurs respectifs reconnaissent le bien-fondé de la réclamation. Pendant la période de la garantie nous nous engageons à remplacer ou à réparer les pièces qui auront été reconnues défectueuses en nos usines. Nous ne pouvons être tenus au paiement d'autres droits, tel que changement, réduction ou remplacement des dommages non subis à l'objet de livraison.

La réparation ou le remplacement des pièces est fait par des ateliers autorisés, le représentant de RAUCH ou de nos Services RAUCH.

3. La garantie ne peut être invoquée pour les défauts provenant: de l'usure normale, du salissement, de la corrosion, d'une utilisation non conforme aux instructions, d'une modification de la machine d'origine ou d'une réparation avec des pièces non d'origine RAUCH. Les demandes de garantie doivent être chez nos Services dans les 30 jours après la défectuosité s'est formée. Indiquer le jour de l'achat et le numéro de la machine. Réparations sous garantie ne peuvent être faites qu'après consultation de RAUCH ou le représentant officiel de RAUCH.

La période de garantie ne se prolonge pas par des travaux de garantie.

EXTRACT FROM OUR CONDITIONS OF LIMITED WARRANTY

RAUCH products are produced according to modern production methods and with much care and are subject to many tests.

Therefore we grant warranty for 1 year under the following conditions:

1. The warranty period begins with the date of purchase.
2. The warranty is valid for all faults caused in manufacture and faults of the used materials. Parts of machine which are not of our manufacture i.e. hydraulic and electronic system, etc. are normally warranted by the correspondent manufacturer. During the warranty period the parts will be exchanged or repaired free of charge. We cannot be held responsible for other claims as change-over, reduction or replacements of damages not arising at the object of delivery. The warranty repairs are made by an authorized workshop, by the representative of RAUCH or by RAUCH.

3. The warranty is not valid for faults caused by normal wear and tear, soiling, corrosion, negligence shown in operation. Nor can claims be entertained, if parts other than those manufactured by us have been incorporated in the original machine.

Claims must be made within 30 days after the defect has arisen. State the date of purchase and serial number of the machine.

Repairs under warranty can be made by an authorized workshop only after having consulted RAUCH or their representative.

The warranty period is not prolonged after warranty works.